

FORMULETTES D'OUVERTURE PLURILINGUES



IL ÉTAIT UNE FOIS... DANS DIFFÉRENTES LANGUES :

Once upon a time (anglais)

كان يا ما كان [kan ya ma kan] (arabe)

Es war einmal (allemand)

Behin batean (basque)

Ur wech e oa (breton)

Jednom davno (croate)

Erase una vez (espagnol)

Olipa kerran (finnois)

Fadó fadó (gaélique irlandais)

Μια φορά κι έναν καιρό [mia fora ki énan kairo] (grec)

C'era una volta (italien)

昔々 [moukashi moukashi] (japonais)

Hapo zamani za kale (kiswahili)

Er was eens (néerlandais)

Dawno, dawno temu (polonais)

Era uma vez (portugais)

A fost odată ca niciodată (roumain)

Давным-давно, жили-были [davnym-davno zhili-byli] (russe)

Жили собі [zili sobi] (ukrainien)

FORMULETTES D'OUVERTURE PLURILINGUES



QUELQUES FORMULETTES INTERACTIVES

Je vais vous conter une fable

Le public répond : « **nânoum !** », c'est à dire « entendu ! »

C'est un mensonge

Le public répond : « **nânoum !** »

Tout n'y est pas faux

Le public répond : « **nânoum !** »

(rituel en bambara)



Histoire !

Le public répond : « **Commence !** »

Histoire !

Le public répond : « **Commence !** »

Et bien voilà...

(rituel venu du Zaïre)



Cric !

Le public répond : « **Crac !** »

Yécric !

Le public répond : « **Yécrac !** »

Yémisticric !

Le public répond « **Yémisticrac !** »

(rituel en créole)

Certaines de ces formulettes sont tirées du site Apple-paille que nous vous invitons à découvrir.